

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

FUNCIONES DE LOS MECANISMOS DE CATEGORIZACIÓN NOMINAL EN LENGUAS INDÍGENAS SUDAMERICANAS

María Alejandra Regúnaga
Instituto de Lingüística-FCH, UNLPam
aregunaga@gmail.com

Simposio "*Lingüística y sociolingüística de lenguas indígenas americanas*"

Resumen

Los mecanismos de clasificación suelen, en algunas lenguas, interactuar con los de derivación, dando lugar con ello a un enriquecimiento del léxico. Géneros, clases nominales y clasificadores pueden entonces presentar una productividad derivativa y contribuir con ello al contenido semántico de los sustantivos a los cuales clasifican, proveyendo muchas veces información acerca de la forma o de la función que cumplen. En este trabajo reflexionaremos, a partir de ejemplos tomados de un conjunto de lenguas indígenas sudamericanas, acerca de la función –más allá de la de categorizar nominales– de los mencionados mecanismos clasificatorios, particularmente en los casos donde se verifique algún tipo de proceso de derivación nominal.

Palabras clave: Lenguas indígenas sudamericanas – Léxico – Morfología – Clasificación nominal – Rasgo de género

Los mecanismos de clasificación suelen, en algunas lenguas, interactuar con los de derivación, dando lugar con ello a un enriquecimiento del léxico. Géneros, clases nominales y clasificadores pueden entonces presentar una productividad derivativa y contribuir con ello al contenido semántico de los sustantivos a los cuales clasifican. En este trabajo reflexionaremos acerca de la función –más allá de la de categorizar nominales– de los mencionados mecanismos clasificatorios.

A partir de una investigación sobre el género gramatical en un conjunto de lenguas sudamericanas,¹ sobre las cuales se relevaron las particularidades de sus

¹ Mosestén (aislada: Bolivia); jarawara (Arawá: Brasil); guajiro o wayuu (Arawak septentrional, grupo Caribeño: Colombia/Venezuela); wari' (Chapakura: Brasil); tehuelche (Chon: Argentina); guayabero (Guahibo: Colombia); piaroa (Sáliba: Colombia/Venezuela); tatuyo (Tukano oriental, grupo Central: Colombia); miraña

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

respectivos sistemas de categorización nominal, se hizo evidente que estos organizan los sustantivos de formas muy variadas: presentan una diversidad de criterios semánticos (sexo, tamaño, forma, función, etc.), se manifiestan en patrones de concordancia más o menos amplios y, en algunos casos, es posible verificar la coexistencia de diferentes sistemas de clasificación dentro de una misma lengua. Así, mientras algunas lenguas presentaban sistemas de género semejantes a los de las lenguas indoeuropeas, otras contaban con género y clases o clasificadores nominales. Veremos a continuación qué funciones, además de la organización de los sustantivos, pudieron identificarse en el *corpus* de lenguas analizadas.

En primer lugar, quedó clara la función determinativa de todos los mecanismos de clasificación nominal. Es notable la escasa presencia de lenguas con artículo en el *corpus* seleccionado. Más aún, en los casos en que se puede registrar una forma determinativa del tipo del artículo, esta suele presentar rasgos peculiares: en guajiro (M/F²), es el sufijo que actualiza al sustantivo en género y número el que oficia de determinante. El wari' (M/F/N) y el mosetén (M/F), por su parte, cubren la función del artículo con otras clases de la lengua (demostrativos y pronombres de tercera persona, respectivamente). En baure (M/F + CN), la forma identificada como artículo presenta características bastante atípicas: no indica el carácter definido de un sustantivo, ni sirve para introducir personajes en una narración (para ello se usan los demostrativos). Si bien es neutral con respecto al género, se lo suele interpretar como masculino. En el caso del achagua (M/F + CL), resulta difícil diferenciar el único artículo ('indefinido') del numeral del cual proviene. Estas posibilidades han sido registradas en diversas lenguas del mundo, según Dryer (2007: 154-156). De hecho, los marcadores de clase nominal también pueden considerarse un tipo de artículo (Dryer 2007: 160).

(Witoto-Bora: Colombia); baure (Arawak meridional, grupo Bolivia/Paraná: Bolivia); matsiguenka (Arawak meridional, grupo Campa: Perú); achagua (Arawak septentrional, grupo Central, subgrupo Norteamazónico: Colombia); mamaindê (Nambikwara: Brasil); andoké (aislada: Colombia).

² Abreviaturas: DIM 'diminutivo'; F 'femenino'; M 'masculino'; CL 'clasificador'; CLD 'clasificador deíctico'; CN 'clase nominal'; GENIT 'genitivo'; N 'neutro'; SN 'sufijo nominal'.

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

También Croft (1994) destaca la función determinativa de los mecanismos de clasificación nominal. Entre sus observaciones sobre los universales semánticos de los sistemas de clasificadores, organiza los distintos tipos de acuerdo con la función semántica o pragmática que cada uno de ellos lleva a cabo:

Tipo de clasificador	Función semántica/pragmática
clase nominal	determinación (referencia)
clasificador numeral	enumeración
clasificador posesivo	posesión
clasificador predicativo	predicación espacial

Tabla 1. Funciones de los clasificadores (Croft 1994: 147)

Dado que el criterio operativo implementado para el análisis fue el lugar del género dentro de los mecanismos de categorización nominal de las lenguas seleccionadas; esto llevó al establecimiento de diferentes conjuntos: las lenguas que cuentan solo con género gramatical, por un lado; y, por otro, las que además presentan clases nominales y/o clasificadores. Como clases y clasificadores suelen presentar marcadas semejanzas (más allá de la diferencia que las define, a saber, presencia vs. ausencia de concordancia), procederemos a realizar las siguientes reflexiones considerando por separado las lenguas con género y las que cuentan con género y algún otro mecanismo de categorización nominal.

Dentro de las **lenguas con género**, el guajiro difiere de otros sistemas ya que los nominales no se consideran pertenecientes a un género de antemano –no traen un género preasignado desde el lexicón– sino que se les puede atribuir el que sea necesario según las características del referente. Dado que el género funcionalmente no marcado es el femenino, los sustantivos establecen concordancias femeninas a menos que se desee focalizar el rasgo [+ masculino] de cierto hombre o animal macho. Esto no implica que el género sea válido solo para los animados: es posible también asignar algunos inanimados al género marcado a fin de señalar un rasgo específico. Según registran Olza Zubiri y Jusayú (1978: 18), el masculino puede ser

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

utilizado para referir a un objeto estimado ya que “tiene con frecuencia un valor hipocorístico o afectivo”:

- (1)a. *ipa-čon-ka* (piedra-DIM-F) ‘la piedrita’ (Olza Zubiri y Jusayú 1978)
b. *ipa-čon-kai* (piedra-DIM-M) ‘la piedrita querida, estimada’

Es interesante notar que generalmente la relación entre género y diminutivo/apreciativo suele darse con el femenino: en oromo (lengua cushítica) y en las lenguas bereber el femenino es utilizado para codificar el diminutivo y con frecuencia expresa afecto (Aikhenvald 2000: 279); en manambu (sepik-ramu), *va* ‘canoa’ pertenece al género femenino cuando es pequeña, y al masculino cuando se refiere a una de mayores dimensiones (Trudgill 2002: 82-3). Otras lenguas que asocian el femenino con el diminutivo son el dizi (omótica) y el halkomeelem (salish) (Corbett 1991: 11). Es probable, entonces, que el género más marcado sea el que adopte estas funciones: en guajiro, al igual que las otras lenguas del grupo Caribe del tronco Arawak (paraujano, lokono y garifuna), el femenino es el género funcionalmente no marcado (Dixon y Aikhenvald 1999: 84). También en lokono la codificación del afecto se realiza por medio del masculino (Aikhenvald 2000: 279).

No es raro el uso del género para codificar significados diferentes del sexual: muchas lenguas permiten utilizar la oposición masculino/femenino –particularmente en sustantivos con referentes no animados– para expresar variados contrastes semánticos. En español (al igual que en otras lenguas romances) se habla del ‘género dimensional’ para explicar casos donde formas femeninas y masculinas difieren en cuanto a tamaño: así, ‘anillo’ implica un tamaño menor que ‘anilla’; pero en ‘barco’, el masculino indica un porte mayor que en ‘barca’. Millán Chivite (1994: 55) cita ejemplos en los que el masculino implica una reducción de tamaño con respecto al femenino (banco/banca, caldero/caldera, cesto/cesta, charco/charca), así como otros en los que el masculino se interpreta como de mayor amplitud (barco/barca, quarteto/quarteteta). Enumera, asimismo, otros significados asociados con la oposición de género: como relación parte/todo, particularmente en el caso de árboles (idea particularmente interesante para vincularla con la posibilidad derivativa que poseen muchas clases

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

nominales y clasificadores): árbol/fruto (almendro/almendra, granado/granada) o árbol/parte no frutal (tilo/tila –flor–, quisco/quisca –espina–, quino/quina –corteza–); y como distinción entre individual/discontinuo/discreto, por un lado, y colectivo por otro (huevo/hueva, cuerno/cuerna, lindero/lindera). Con respecto a esta oposición entre lo individual y lo colectivo, en tehuelche (M/F/N) el cambio de masculino a neutro en algunos sustantivos que remiten a plantas y frutas indica que se las debe considerar como conjunto y no de manera individual:

- (2)a. *pe:lko*(M) 'mutisia' / *pe:lko*(N) 'conjunto de mutisias' (Fernández Garay 2007)
- b. *qo:n*(M) 'fruta de calafate' / *qo:n*(N) 'conjunto de frutas de calafate'
- c. *pa□r*(M) 'junco' / *pa□r*(N) 'conjunto de juncos'
- d. *k'ak*(M) 'leño, mata' / *k'ak*(N) 'leña, matorral'

Otros usos informativos del género son para indicar la oposición individuo/par, con respecto a ciertas partes del cuerpo:

- (3)a. *tep'en*(M) 'rodilla' / *tep'en*(N) 'par de rodillas' (Fernández Garay 2007)
- b. *tap*(M) 'riñón' / *tap*(N) 'par de riñones'
- c. *na□m*(M) 'testículo' / *na□m*(N) 'par de testículos'
- d. *ša:n*(M) 'oreja' / *ša:n*(N) 'par de orejas'

o la oposición parte/todo

- (4)a. *ge:wte*(M) 'cerro' / *ge:wte*(N) 'campo' (Fernández Garay 2007)
- b. *got*(M) 'cabello' / *got*(N) 'cabellera'
- c. *□or*(M) 'diente' / *□or*(N) 'conjunto de dientes, dentadura'

Croft (1994: 148-149) menciona variados ejemplos en que el género gramatical se relaciona con una determinada forma: en *alamblak* (lengua papúa), el sufijo masculino puede aplicarse para referir a objetos altos, largos y delgados, mientras que el femenino remite a objetos cortos o anchos. En las lenguas *tshukwe* (khoisanas), el

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

masculino refiere a entidades de sexo masculino y a objetos resistentes, altos o delgados; mientras que el femenino incluye a hembras animadas y a objetos débiles, cortos o redondos. Las distintas asociaciones semánticas registradas para cada género se presentan en la siguiente tabla:

	tamaño	fuerza	forma	orientación	solidez
masculino	grande	fuerte	largo	alto/elevado	sólido
femenino	pequeño	débil	redondo	bajo/ancho	hueco

Tabla 2. Asociaciones semánticas del género (Croft 1994: 149)

En jarawara (M/F) puede verse una asociación entre formas cóncavas y el género femenino y entre convexas y el masculino:

(5) *fowa*(F) 'mortero' / *tara*(M) 'mano' (Dixon 2004)

Asimismo, los animales que cuentan con un aguijón son de género masculino:

(6)a. *awan*(M) 'avispa' (Dixon 2004)

b. *abija*(M) 'abeja'

c. *jimα*(M), *mafo*(M) '(distintas especies de) hormiga'

Esta misma relación puede verse en las **lenguas con género + clases/clasificadores**. En andoké (M/F + CN + CL), las entidades animadas se distribuyen en tres categorías basadas en los rasgos de sexo y grado de individuación: masculino (denominada CN31), femenino (CN32) y colectivo (CN33). Los inanimados también se reparten en tres categorías según la individuación, la forma y la consistencia. Así, la CN30 reúne no animados e individuados con forma redondeada o hueca, o bien con una consistencia blanda (*isi* 'piedra', *púk* 'canoa', *-sod* 'lengua'); la CN2 es de inanimados individuados y engloba, principalmente, elementos alargados (*k* 'árbol', *-k* 'bastón', *-tad* 'hueso'); finalmente, la CN1 remite a inanimados no individuados: sustancias, términos abstractos, objetos y

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

plantas (*dúu*; *p̄takoi* 'ceniza'; *tūi* 'cerro', *h̄p̄* 'noche'; *sed̄* 'hoja'; *-tasi* 'piel, corteza'). La relación que presentan las clases nominales animadas e inanimadas, en la que ha podido identificarse un rasgo común que vincula la clase de los objetos rígidos y largos (troncos de árboles, instrumentos largos y afilados) con la clase de los animados masculinos, y la clase de los objetos redondeados y huecos con los femeninos, ha llevado a Landaburu a proponer que (1993: 151), "semble signifier, par delà l'idée de sexe au sens biologique, la prégnance cosmique de l'opposition dureté/pénétrabilité".

	+ individuado		- individuado
no animado	CN2	CN30	CN1
Animado	CN31	CN32	CN33
	masculino	femenino	
	<i>rígido</i>	<i>blando</i>	
	<i>alargado</i>	<i>redondeado</i>	
	<i>convexo</i>	<i>cóncavo</i>	

Tabla 3. Relaciones entre criterios semánticos del andoké
(adaptado de Landaburu 1993: 149)

También, al igual que el caso del jarawara, en andoké las abejas, avispas y abejorros pertenecen todos al género masculino, asignación atribuida a la presencia del agujijón que está conceptualizado como instrumento masculino (Jara 1996: 274).

En piaroa (M/F + CN), el sufijo de femenino (*-hu*) que marca los sustantivos con referentes hembras, humanas y animales, aparece también marcando ciertos términos como *isahu* 'herida', *rehu* 'madriguera', *k^hæk'ohu* 'espacio central abierto en una casa' e *isæhu* 'hueco, abertura corporal' (como fosas nasales, ano, etc.). De allí que se pueda suponer que estos términos presentan la asociación femenino = 'hueco, cóncavo'.

En tatuyo (M/F + CN) existe identidad entre los marcadores de masculino *-□ ~ -k□* y el clasificador de inanimado cilíndrico, que (según Gómez-Imbert 2000: 338) se

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

aplica a "árboles de tronco compacto... bastón ceremonial, mano de mortero... caña de pescar, palanca del exprimidor de yuca, ... arpón, hierro ... lápiz".

En *mamaindê* (M/F + CL), el afijo de femenino presenta otros significados además de denotar un animal o humano de sexo femenino: puede aludir a su gran tamaño (relacionado con la idea de la maternidad y el consiguiente aumento de volumen del cuerpo). Es interesante mencionar que los nombres de los animales de gran tamaño suelen incorporar la marca de femenino aún cuando remitan a ejemplares masculinos.

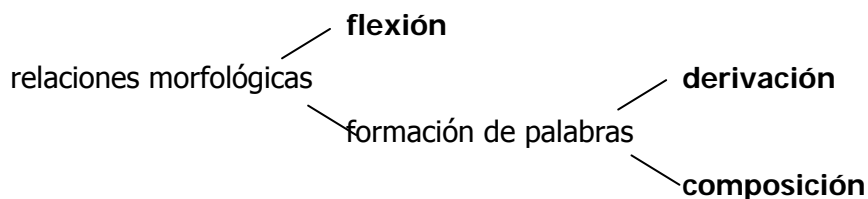
(7)a. *teh-a -ta-tu* (serpiente-GENIT-F-SN) 'serpiente grande (=la anaconda)' (Eberhard 2009)

b. *hos-a -ta-tu* (mono-GENIT-F-SN) 'mono grande (=el mono araña)'

La marca de femenino puede también utilizarse para destacar la peligrosidad de ciertas entidades (nuevamente, en relación con la ferocidad de algunos animales de sexo femenino, particularmente cuando están con sus crías). Por ejemplo, es posible referirse a un animal peligroso por medio de la expresión:

(8) *na-ta-tu* (no.especificado-F-SN) 'una cosa peligrosa' (Eberhard 2009)

Finalmente, consideraremos algunos casos en que las marcas clasificatorias se involucran en procesos de derivación nominal. Las teorías morfológicas que establecen los distintos tipos de relaciones que pueden existir entre las palabras toman usualmente como conceptos fundamentales los de flexión, derivación y composición:



Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

Gráfico 1. Subdivisiones de la morfología (Haspelmath 2002: 16)

Los criterios diferenciales entre flexión y derivación suelen establecerse en tablas comparativas, que los presentan como procedimientos claramente separados y sin áreas de superposición (Haspelmath 2002: 71; Aikhenvald 2007: 36). Por otra parte, se ha propuesto una visión de *continuum* (Bybee 1985, Payne 1997), en la que algunos procesos serían considerados prototípicamente flexivos mientras que al otro extremo se sitúan los procedimientos prototípicamente derivativos. Entre ambos extremos, se pueden encontrar multiplicidad de estadios intermedios. Esto da lugar a la posibilidad de que un mismo conjunto de morfemas puede combinar funciones flexivas y derivativas, es decir, participar en la concordancia y a su vez ser usado para formar nuevas palabras.

Varios trabajos actuales sobre lenguas indígenas apuntan a la función de los mecanismos de clasificación nominal con respecto a las operaciones morfológicas de flexión, derivación y composición. Según Messineo (com. pers.), el género en toba atraviesa la morfología flexiva, pero también la derivación, la composición y la clasificación, y constituye una categoría abierta en la derivación y en la clasificación nominal, que permite establecer diferencias en cuanto a la entidad referida por determinado elemento léxico como, por ejemplo, los diversos tipos de frutos: los alargados (chauchas) son de género masculino, mientras que los redondos son femeninos (Cúneo 2009: 13):

(9)a. \emptyset -ñi amap (M-CLD algarrobo) 'la algarroba (fruto o semilla larga de *Prosopis alba*)'

b. a-ñi amap (F-CLD algarrobo) 'la algarroba (fruto o semilla redonda de *Prosopis alba*)'

La productividad derivativa de los mecanismos de clasificación nominal es particularmente notable en los ejemplos provenientes del mundo botánico,³ donde a

³ Característica ya observada por Adams y Conklin (1973) en los sistemas clasificadores del sudeste asiático. Estos autores identificaron tres formas básicas en dichos sistemas:

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

partir de un nominal –que alude en general a determinada especie vegetal– se pueden crear nuevos términos referencialmente diferentes entre sí. Por ejemplo, en miraña (M/F/N + CN):

- (10)a. □□h□-□o (banana-CN.3D.oblongo) 'una banana (fruta)' (Seifart 2005)
- b. □□h□-h□ (banana-CN.2D.redondo) 'una semilla de banana'
- c. □□h□-ko (banana-CN.1D.puntiagudo) 'una planta de banana'
- d. □□h□-□i (banana-CN.racimo) 'un cacho de bananas'
- e. □□h□-bábaj (banana-CN.bolsa) 'una bolsa de bananas'

En piaroa, *ræt'e* 'pimiento' puede sumar el significado de cierta marca de clase para proveer mayor precisión semántica:

- (11)a. *ræt'e-i* (pimiento-CN.planta/árbol/arbusto) 'planta de pimiento' (Krute 1988)
- b. *ræt'e-wa* (pimiento-CN.viscoso) 'salsa de pimiento'
- c. *ræt'e-mi* (pimiento-CN.disco) 'semilla de pimiento'

En sustantivo *patu* 'coca' del tatuyo puede recibir una mayor especificidad semántica a través de los sufijos de clase:

- (12)a. *patu-□* (coca-CN.cilíndrico) 'planta de coca' (Gómez-Imbert 1986)
- b. *patu-r□k□* (coca-CN.esqueje) 'esqueje de coca'
- c. *patu-kaa* (coca-CN.fila) 'fila [de plantas] de coca'

Esta funcionalidad no se limita a las taxonomías botánicas, sino que dan lugar a nuevos elementos léxicos en otros dominios, como se ve en piaroa:

- (13)a. *kuupæ-na* (arma-CL.tubo) 'escopeta' (Krute 1988)

largo/rígido, plano/flexible y redondeado, relacionadas con el entorno botánico: árbol/ tronco, hoja y fruta, respectivamente.

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

b. *kuupæ-du* (arma-CL.bolitas) 'municiones'

(14)a. *oku-ræ* (fuego-CN.blanco) 'fuego ardiente' (Krute 1988)

b. *oku-rae-p^hi* (fuego-CN.blanco-CN.ceniza) 'ceniza de fuego ardiente'

c. *oku-(i)sok'i* (fuego-CN.puntiagudo) 'fósforo'

d. *oku-be* (fuego-CN.manojo) 'conjunto de fósforos'

f. *oku-č'ũ* (fuego-CN.objetos.estrechos.paralelos) 'atado de fósforos'

g. *oku-(i)sop^ha* (fuego-CN.espuma) 'humo'

y en miraña:

(15)a. *ko* 'madera' / *ko-i* (madera-CN.1D.mediano) 'palito de madera' (Seifart 2005)

b. *t□□k□* 'especie de árbol' / *t□□k□□-ba* (árbol.*t□□k□*-CN.3D) 'calabaza (= fruta del árbol *t□□k□*)'

A partir de varios de los ejemplos anteriores se hace evidente entonces la riqueza de mecanismos para la generación de nuevos elementos léxicos; los sistemas de clasificación, así, aparecen involucrados en diferentes tipos de procesos derivativos.

Bibliografía

Adams, K. y N. Conklin (1973). "Toward a theory of natural classification". En *Papers from the Annual Regional Meeting of the Chicago Linguistics Society* 9:1-10.

Aikhenvald, A. Y. (2000). *Classifiers: A Typology of Noun Categorization Devices*. Oxford: OUP.

_____. (2007). "Typological distinctions in word-formation". En Shopen, Timothy (ed) *Language Typology and Syntactic Description*. 2nd ed., Vol. III: 1-65. Cambridge: CUP.

Bybee, J. L. (1985). *Morphology: A Study of the relation between meaning and form*. Amsterdam: John Benjamins.

Corbett, G. G. (1991). *Gender*. Cambridge: CUP.

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

- Croft, W. (1994) "Semantic universals in classifier systems". *Word* 45, 2: 145-171.
- Cúneo, P. (2009). "El sistema de género en toba con especial referencia al léxico etnozoológico y etnobotánico". *Revista Estudios en Ciencias Humanas* 7. Facultad de Humanidades, Universidad Nacional del Nordeste.
- Dixon, R. M. W. (2004). *The Jarawara Language of Southern Amazonia*. Oxford: OUP.
- _____ y A. Aikhenvald (1999) (eds.). *The Amazonian Languages*. Cambridge: CUP.
- Dryer, M. (2007). "Noun phrase structure". En T. Shopen (ed.) *Language Typology and Syntactic Description*. 2nd ed. Vol. II: 151-205. Cambridge: CUP.
- Eberhard, D. (2009). *Mamaindé Grammar. A Northern Nambikwara language and its cultural context*. Utrecht: LOT.
- Fernández Garay, A. (2007). "El género en tehuelche". *Baciyelmo* 2: 60-77.
- Gómez-Imbert, E. (1986). *De la forme et du sens dans la classification nominale en Tatuyo*. Paris: ORSTOM.
- _____. (2000). "Introducción a las lenguas del Piraparaná (Vaupés)". En: M. S. González de Pérez y M. L. Rodríguez de Montes (eds.) *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva*: 321-356. Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Haspelmath, M. (2002). *Understanding Morphology*. London: Arnold.
- Jara, F. (1996). "La miel y el agujón. Taxonomía zoológica y etnobiología como elementos en la definición de las nociones de género entre los andoke (Amazonía colombiana)". *Journal de la Société des Américanistes de Paris* 82: 209-258.
- Krute, D. (1988). *Piaroa nominal morphosemantics*. Ph.D. diss., Columbia University.
- Landaburu, J. (1993). "Quand le nombre est un genre: en Andoque et en quelques autres langues amérindiennes de Colombie". *Faits de Langue* 2: 145-159.
- Millán Chivite, F. (1994). "Tipología semántica de la oposición de género no sexuado en español". CAUCE (Revista Internacional de Filología y su Didáctica) 17: 53-75.
- Olza Zubiri, J. y M. Á. Jusayú (1978). *Gramática de la lengua guajira*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello, Centro de Lenguas Indígenas.
- Payne, T. (1997). *Describing Morphosyntax: A guide for field linguists*. Cambridge: CUP.

Identidades dinámicas: variación y cambio en el español de América

I Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y V Jornadas Internacionales de Filología Hispánica

- Seifart, F. (2005). *The structure and use of shape-based noun classes in Miraña*. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics.
- Trudgill, P. (2002). *Sociolinguistic Variation and Change*. Washington, DC: Georgetown University Press.